

ДОГОВОР
между Российской Федерацией
и Лаосской Народно-Демократической Республикой
о передаче лиц, осужденных к лишению свободы

Российская Федерация и Лаосская Народно-Демократическая Республика, далее именуемые Сторонами,

стремясь к дальнейшему международному сотрудничеству в сфере отбывания наказаний,

желая облегчить процесс социальной реабилитации осужденных лиц, уважая законодательство Сторон в области исполнения наказаний,

понимая, что предоставление осужденным возможности отбывать наказание в государстве своего гражданства способствует выполнению этих целей,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Договора используются термины, означающие следующее:

1. "приговор" - окончательное решение суда о назначении наказания за совершение преступления. Термин "приговор" также включает в себя окончательное решение суда о наказании в виде смертной казни, позднее замененное в передающей Стороне на основании акта об амнистии или акта помилования на лишение свободы на определенный срок или пожизненное заключение;

2. "наказание" - любое наказание по приговору, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

3. "осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору суда;

4. "передающая Сторона" - государство, судом которого было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано;

5. "принимающая Сторона" - государство, которому осужденный может быть передан или уже передан для дальнейшего отбывания наказания;

6. "центральные органы" - органы, уполномоченные Сторонами на выполнение настоящего Договора;

7. "компетентные органы" - органы, уполномоченные каждой из Сторон на осуществление действий, являющихся предметом запроса;

8. "законный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Стороны уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

Статья 2

Сфера применения Договора

1. Стороны оказывают друг другу максимальное содействие в области передачи лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, в соответствии с положениями настоящего Договора может быть передано на территорию другой Стороны для продолжения отбывания наказания. В этих целях лицо, осужденное к лишению свободы, или его законный представитель могут ходатайствовать как перед передающей

Стороной, так и перед принимающей Стороной о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче может быть направлен как передающей Стороной, так и принимающей Стороной.

Статья 3

Условия передачи

1. Осужденный в соответствии с настоящим Договором может быть передан только при соблюдении следующих условий:

а) осужденный является гражданином принимающей Стороны;

б) приговор является окончательным, и в передающей Стороне не осуществляются какие-либо процедуры в отношении данного осужденного;

в) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на момент получения запроса о передаче составляет не менее одного года. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше установленного срока;

г) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для отбывания наказания на территории принимающей Стороны, а в случае неспособности осужденного изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя. Передающая Сторона обеспечивает консульскому должностному лицу или другому официальному лицу принимающей Стороны возможность убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с полным осознанием правовых последствий передачи;

е) преступления, за которые назначено наказание, - это преступления, по которым уголовное законодательство принимающей Стороны также предусматривает наказание в виде лишения свободы;

ф) передающая Сторона и принимающая Сторона ясно выразили свое согласие на передачу;

г) передача осужденного не наносит ущерба суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам одной из Сторон.

2. В передаче отказывается в случае, если:

а) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или не получены достаточные, по мнению передающей Стороны, гарантии выполнения таких обязательств;

б) наказание не может быть исполнено в принимающей Стороне вследствие истечения срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством этой Стороны.

Статья 4

Центральные органы

1. Центральными органами являются:

от Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации;

от Лаосской Народно-Демократической Республики - Министерство общественной безопасности.

2. В процессе исполнения настоящего Договора центральные органы контактируют напрямую.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своего центрального органа.

Статья 5

Обязательство по предоставлению информации

1. Осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется передающей Стороной о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях передачи.

2. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых принимающей Стороной или передающей Стороной, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6

Запросы и ответы

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральным органам, назначенным в соответствии с настоящим Договором.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган передающей Стороны при поступлении ходатайства о передаче прилагает к запросу, адресованному центральному органу принимающей Стороны:

а) сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения);

б) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства;

в) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

d) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

e) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

f) текст статей уголовного закона, на основании которых лицо осуждено;

g) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающей Стороны, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

h) документ о наличии или об отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору, если таковые имеются;

i) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию принимающей Стороны.

4. Центральный орган принимающей Стороны при поступлении ходатайства о передаче прилагает к запросу, адресованному центральному органу передающей Стороны, документы, указанные в подпунктах "а" и "b" пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган передающей Стороны к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах "с" - "i" пункта 3 настоящей статьи.

6. Центральный орган принимающей Стороны в случае удовлетворения запроса центрального органа передающей Стороны прилагает к своему ответу:

а) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

б) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

в) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

г) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

7. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

8. При принятии судом или иным компетентным органом передающей Стороны решения о согласии (отказе) на передачу осужденного лица центральный орган передающей Стороны в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган принимающей Стороны о согласии (отказе) на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

9. Место, время и порядок передачи осужденного определяются компетентными органами Сторон в возможно короткий срок.

Статья 7

Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного и продолжением отбывания наказания, включая расходы по транзитной перевозке, несет принимающая Сторона, за исключением случаев, когда Стороны договариваются об ином. Другие расходы, возникшие в связи с передачей осужденного до момента его передачи, несет Сторона, которая их осуществила.

Принимающая Страна может потребовать у осужденного возмещения всех или части расходов на его передачу.

Статья 8

Отбывание наказания

1. Принимающая Страна обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Осужденный отбывает наказание на основании приговора суда передающей Страны. Суд принимающей Страны исходя из вида наказания и на основании законодательства принимающей Страны определяет такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если в соответствии с законодательством принимающей Страны за совершенное преступление максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд принимающей Страны определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством принимающей Страны за совершение такого же преступления.

Срок наказания, отбытый осужденным на территории передающей Страны, засчитывается в срок отбывания наказания.

3. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного по приговору, принимается судом принимающей Страны, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этой Страны. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 9

Помилование, амнистия, условно-досрочное освобождение, замена наказания и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию, условно-досрочное освобождение или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

Только передающая Сторона вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

Статья 10

Non bis in idem

После передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в принимающей Стороне за деяния, которые повлекли назначение наказания в передающей Стороне.

Статья 11

Прекращение исполнения наказания

Принимающая Сторона прекращает исполнение приговора сразу же после получения от передающей Стороны любого решения или принятой меры, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

Статья 12

Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом передающей Стороны, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу принимающей Стороны. Принимающая Сторона решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен судом с прекращением уголовного дела в передающей Стороне, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу принимающей Стороны.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в передающей Стороне отменен судом и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются принимающей Стороне для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству принимающей Стороны.

Статья 13

Обмен информацией

1. Центральный орган принимающей Стороны уведомляет центральный орган передающей Стороны о решении суда, принятом в целях исполнения наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного, о замене наказания, а также в случае его побега.

2. Центральный орган принимающей Стороны по запросу центрального органа передающей Стороны информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 14

Транзит

1. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей

территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче этого лица.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке, если:

- а) осужденное лицо является ее гражданином;
- б) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. В запросе о транзитной перевозке содержатся сведения, предусмотренные подпунктами "а" и "б" пункта 3 статьи 6 настоящего Договора с приложением документов, предусмотренных пунктом 1 и подпунктами "с" и "г" пункта 3 статьи 6 настоящего Договора.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории.

5. Такое разрешение не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

Статья 15

Языки

Запрос и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Договора, составляются на языке запрашивающей Стороны, сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны или на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации.

Статья 16

Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 17

Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 18

Внесение изменений в Договор

1. Изменения в настоящий Договор могут быть внесены по взаимному согласию Сторон.

2. Принятые изменения вступают в силу в порядке, указанном в пункте 1 статьи 19 настоящего Договора.

Статья 19

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу в соответствии с законодательством Сторон.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

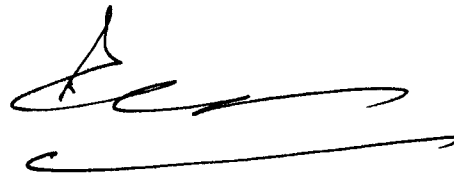
3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о передаче, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в Москве 26 сентября 2017 года в двух экземплярах, каждый на русском, лаосском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

За Российскую Федерацию

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of connected loops and a long, sweeping tail that extends downwards and to the right.

**За Лаосскую
Народно-Демократическую
Республику**

A handwritten signature in black ink, featuring a stylized initial 'A' followed by several horizontal strokes and a long, sweeping tail that extends to the right.